

# E37 - Herd of the Dead

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE  
Strange and odd*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma  
How mysterious*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:35]** ---

*When I turn back and look*

**[00:35]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION  
Real ideal*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION*

*Faintly behind me*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION*

*"We're right here"*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION "ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:17]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:17]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:36]** ---

*Holograms, a new technology.*

**[01:39]** ---

*In the near future,  
paranormal phenomenon frequently occur.*

**[01:43]** ---

*Humans began to refer to them as...*

**[01:48]** ---

*Hologram Ghosts.*

**[01:51]** ---

*Are you sure about this, boss?*

**[01:54]** ---

*Why're you getting squirrely now?*

**[01:56]** ---

*This isn't the first or second time  
we've done this.*

**[02:38]** ---

*Got you!*

**[02:41]** ---

*HERD OF THE DEAD*

**[02:43]** ---

*There's only one bus  
that comes every two hours.*

**[02:46]** ---

*It's so far away.*

**[02:48]** ---

Programming at a huge global  
conglomerate's data center!

**[02:52]** ---

Must be hard for Higacchi.

**[02:54]** ---

I can't believe he called us over  
just to bring him donuts...

**[02:59]** ---

He said it had to be these.

**[03:02]** ---

Angoramon, carry me to the inn.

**[03:05]** ---

Do you two want to ride as well?

**[03:10]** ---

Gammamon's having fun.

**[03:12]** ---

We'll take our time.

**[03:14]** ---

Okay, later then!

**[03:25]** ---

Want a ride?

**[03:27]** ---

Data center by a lake?

**[03:30]** ---

Oh, that town.

**[03:32]** ---

Is something the matter?

**[03:34]** ---

I just heard stories of pets  
disappearing around that area.

**[03:39]** ---

Pets?

**[03:40]** ---

Even livestock like pigs and chickens.

**[03:43]** ---

Who would do that?

**[03:45]** ---

No idea.

**[03:47]** ---

Some folks come  
to throw out trash in the mountains,

**[03:50]** ---

but I can't imagine them  
stealing livestock.

**[03:53]** ---

I guess that's not your problem!

**[03:57]** ---

Right.

**[04:39]** ---

Hello!

**[04:45]** ---

Honey, over there! Get it!

**[04:48]** ---

Come on! Calm down!

**[04:50]** ---

Excuse me.

**[04:51]** ---

Welcome!

**[04:53]** ---

Are you Ms. Tsukiyono  
with the reservation today?

**[04:57]** ---

Yes, has something happened?

**[05:00]** ---

Sorry, they just started going berserk.

**[05:04]** ---

I'm sorry you had to see that.

**[05:15]** ---

Oh, Senpai!

**[05:21]** ---

Those are the ones!

**[05:22]** ---

Finally!

**[05:26]** ---

My beloved Mirage Donuts!

**[05:29]** ---

This strange color!

**[05:31]** ---

The glimmering mound of sugar crystals!

**[05:34]** ---

It reminds me of my foreign exchange days!

**[05:37]** ---

These will help me make it through!

**[05:40]** ---

Donuts are Kiyoko's champion?

**[05:45]** ---

Amanokawa-kun,

**[05:48]** ---

these aren't fresh.

**[05:49]** ---

That'd be impossible.

**[05:52]** ---

How long will you be here?

**[05:54]** ---

Tanaka-sensei was asking about  
what you'll do for the school trip.

**[06:00]** ---

I forgot about it!

**[06:02]** ---

The school trip is  
a huge event in anime and manga!

**[06:06]** ---

As dorm leader of Hazakura Academy,

**[06:09]** ---

no, as a human being,  
I must participate in a pillow fight!

**[06:13]** ---

I wanna go! Pillow... something?

**[06:17]** ---

Next year, Gammamon.

**[06:19]** ---

Where's Jellymon, by the way?

**[06:22]** ---

Inspecting or something.

**[06:24]** ---

*Jellymon-sama*  
*flies around the area every day.*

**[06:27]** ---

We'll put a second assembly hall here.

**[06:30]** ---

A resort just for Digimon  
would be a big hit!

**[06:36]** ---

It stinks.

**[07:06]** ---

Did they get eaten?

**[07:09]** ---

What kind of ritual is this?

**[07:10]** ---

This ruins my resort plans!

**[07:13]** ---

You guys get lost!

**[07:24]** ---

You stink so much!

**[07:26]** ---

Stay away!

**[07:32]** ---

Stay away!

**[07:33]** ---

Don't come near us!

**[07:38]** ---

Bad vibes!

**[07:42]** ---

What is this smell?

**[07:46]** ---

Bones?

**[07:47]** ---

Don't get near them!

**[07:57]** ---

Hiro, the chickies are weird!

**[08:02]** ---

Somebody help!

**[08:09]** ---

Why you!

**[08:15]** ---

Hang in there, Akira-san!

**[08:26]** ---

What's going on?

**[08:28]** ---

Are these things zombies?

**[08:32]** ---

Angoramon Evolution!

**[08:38]** ---

Symbaangoramon!

**[08:43]** ---

If they're zombies, don't get bitten!

**[08:46]** ---

We don't know

if they're really zombies yet.

**[08:48]** ---

Try not to hurt them!

**[08:49]** ---

Okay!

**[08:55]** ---

Help me!

**[08:57]** ---

Jellymon!

**[09:01]** ---

You saved me!

**[09:05]** ---

What do we do?

**[09:06]** ---

Let's get help from the town.

**[09:16]** ---

So, how long do we keep them here?

**[09:29]** ---

So this is what

that truck driver was saying.

**[09:33]** ---

They stink, they're weird.

**[09:35]** ---

I bet they'll get eaten  
by the thing under the garbage.

**[09:40]** ---

Thing?

**[09:41]** ---

We have to check and see  
if those people turned into zombies.

**[09:45]** ---

Yeah.

**[09:46]** ---

We might be able to help  
if we know what they are.

**[09:54]** ---

Doesn't it kind of smell?

**[09:57]** ---

We did throw out a bunch.  
Maybe we should find a different spot.

**[10:06]** ---

What's that?

**[10:23]** ---

Ow, what's the big idea, you...

**[10:47]** ---

Cats, dogs, chickens.

**[10:51]** ---

You see them a lot  
in games and movies,

**[10:53]** ---

but I wonder if those are real zombies.

**[10:56]** ---

Ruli, what are zombies?

**[10:59]** ---

Monsters.

**[11:01]** ---

Living corpses.

**[11:02]** ---

Anyone bitten by one  
becomes a zombie too.

**[11:07]** ---

Like that one did?

**[11:08]** ---

Yes.

**[11:09]** ---

You sure know a lot.

**[11:11]** ---

She really likes zombie movies.

**[11:20]** ---

Ruli!

**[11:24]** ---

Gammamon Evolution!

**[11:29]** ---

Betelgammamon!

**[11:36]** ---

Sorblow!

**[11:39]** ---

Jive!

**[11:52]** ---

They just get right back up!

**[11:54]** ---

There are so many already!

**[11:56]** ---

There's no end to them!

**[11:58]** ---

We'll become zombies if we get bitten!

**[12:00]** ---

That's just great!

**[12:03]** ---

What do we do, Hiro?

**[12:16]** ---

Live.

**[12:18]** ---

Not enough.

**[12:21]** ---

More!

**[12:24]** ---

What's going on?

**[12:34]** ---

That's RareRaremon.

**[12:36]** ---

A Digimon?

**[12:37]** ---

Yes, a dangerous Digimon who spreads  
foul smells while repeatedly breaking down

**[12:42]** ---

and reforming the body.

**[12:44]** ---

Then what are those zombies?

**[12:46]** ---

RareRaremon must be using  
part of its body to control them.

**[12:56]** ---

This smell!

**[12:58]** ---

That's the thing  
that was eating under the trash!

**[13:01]** ---

Not enough.

**[13:02]** ---

Not enough.

**[13:04]** ---

Not enough.

**[13:07]** ---

I wonder what's not enough.

**[13:10]** ---

My guess is that RareRaremon is  
eating the zombie animals to stay alive.

**[13:15]** ---

But if that's not enough then,  
the next target would be...

**[13:19]** ---

People!

**[13:20]** ---

*They're in danger!*

**[13:22]** ---

Darling too!

**[13:39]** ---

We need to get  
the unaffected people to safety!

**[13:56]** ---

This is Amanokawa-kun's...

**[14:02]** ---

Darling!

**[14:03]** ---

Jellymon-sama!

**[14:05]** ---

B-Bibi Thunder!

**[14:11]** ---

Thank goodness.

**[14:17]** ---

You don't have time to be scared!

**[14:19]** ---

Jellymon Evolution!

**[14:25]** ---

Teslajellymon!

**[14:29]** ---

I'm stressed out because I held back!

**[14:32]** ---

But now, I'm mad!

**[14:33]** ---

Physalist!

**[14:41]** ---

Punishune!

**[14:45]** ---

Okay, they shouldn't  
be able to follow us anymore!

**[14:54]** ---

W-W-W-What is that thing?!

**[14:56]** ---

RareRaremon.

**[14:57]** ---

The one who caused all this commotion!

**[15:00]** ---

Raremonmon?

**[15:01]** ---

RareRaremon!

**[15:02]** ---

Another Digimon!

**[15:05]** ---

Senpai!

**[15:07]** ---

Higacchi! You're okay!

**[15:12]** ---

Not enough.

**[15:16]** ---

Not enough.

**[15:27]** ---

RareRaremon ate the zombies!

**[15:31]** ---

Not enough!

**[15:35]** ---

RareRaremon is heading for the town!  
Towards the people.

**[15:39]** ---

More.

**[15:41]** ---

More!

**[15:45]** ---

All that's still not enough?

**[15:48]** ---

Why not?!

**[15:50]** ---

Live.

**[15:52]** ---

Live.

**[15:54]** ---

Dark.

**[15:56]** ---

Quiet.

**[15:59]** ---

What is RareRaremon talking about?

**[16:02]** ---

Brought here.

**[16:04]** ---

Crushed.

**[16:13]** ---

Wait a second.

**[16:15]** ---

Separately.

**[16:17]** ---

Carried here.

**[16:20]** ---

The separated body was carried here in pieces along with the trash?

**[16:25]** ---

It's still strange.

**[16:26]** ---

That body looks mostly restored.

**[16:30]** ---

Yeah, I agree!

**[16:32]** ---

But RareRaremon says it's not enough.

**[16:35]** ---

Is that actually the case?

**[16:38]** ---

Not enough!

**[16:44]** ---

Sorshot!

**[16:55]** ---

Not enough!

**[16:57]** ---

Not enough!

**[17:02]** ---

Watch out! Dodge it!

**[17:05]** ---

This gas is Decayson!

**[17:07]** ---

Even just a tiny amount will kill you!

**[17:10]** ---

Live!

**[17:13]** ---

RareRaremon has already lost all will and reason.

**[17:16]** ---

RareRaremon is just uttering words.

**[17:18]** ---

That's rough.

**[17:20]** ---

RareRaremon is already dead.

**[17:24]** ---

A living corpse.

**[17:25]** ---

That's a zombie.

**[17:30]** ---

Darling, it's...

**[17:32]** ---

You're right, Teslajellymon-sama.

**[17:36]** ---

Ruli.

**[17:37]** ---

That's all we can do  
for that RareRaremon now.

**[17:42]** ---

Guys?!

**[17:43]** ---

We shall return RareRaremon...

**[17:46]** ---

To a Digitama.

**[17:48]** ---

You mean destroy RareRaremon?

**[18:09]** ---

Okay, I understand how you all feel.

**[18:12]** ---

Hiro, it's for that RareRaremon's sake.

**[18:15]** ---

Yes, but how?

**[18:18]** ---

A normal attack won't work.

**[18:20]** ---

We can't get closer with that gas.

**[18:23]** ---

And if we get bitten,  
we'll turn into zombies.

**[18:26]** ---

What do we do, Darling?

**[18:28]** ---

It's times like these,

**[18:31]** ---

that we work together!

**[18:36]** ---

Betelgammamon Super Evolution!

**[18:47]** ---

Canoweissmon!

**[18:52]** ---

Teslajellymon Super Evolution!

**[19:03]** ---

Thetismon!

**[19:08]** ---

Symbaangoramon Super Evolution!

**[19:20]** ---

Lamortmon!

**[19:28]** ---

Dokutease!

**[19:33]** ---

Thetismon purified the Decayson.

**[19:36]** ---

Lamortmon!

**[19:37]** ---

Protect Ruli, protect everyone!

**[19:41]** ---

KOHA BATTO

**[19:42]** ---

Koha Batto!

**[19:51]** ---

We use Lamortmon's attack

**[19:57]** ---

to open RareRaremon's mouth!

**[20:00]** ---

I see it!

**[20:01]** ---

If that gas cylinder  
was disposed of illegally,

**[20:05]** ---

then it's very likely to have  
flammable gas still inside.

**[20:09]** ---

An explosion from  
inside the body would surely...

**[20:12]** ---

Meteor Lux!

**[20:34]** ---

There should be nothing left  
after it's done burning.

**[20:40]** ---

Return to a Digitama.

**[20:43]** ---

Don't ever come back in that form again.

**[20:53]** ---

RareRaremon returned to a Digitama, right?

**[20:56]** ---

The soul dies,  
but the body still hungers to live.

**[21:00]** ---

Such is a tragic fate.

**[21:02]** ---

Hiro.

**[21:05]** ---

RareRaremon went on a journey, right?

**[21:10]** ---

Yeah.

**[21:22]** ---

*Here and there, everyone's into it*

**[21:22]** ---

*acchi demo kocchi demo minna hamatteru*

**[21:25]** ---

*I bet, I bet*

**[21:25]** ---

*soudeshou soudeshou*

**[21:27]** ---

*Amazing, right?*

**[21:27]** ---

*sugoiindeshou?*

**[21:29]** ---

*Here and there, everyone's talking*

**[21:29]** ---

*acchi nimo socchi nimo uwasa darake no*

**[21:32]** ---

*I bet, I bet*

**[21:32]** ---

*soudeshou soudeshou*

**[21:34]** ---

*Monster disco is here! It's here!*

**[21:34]** ---

*monster disco tte koko! koko!*

**[21:38]** ---

*See? Your body starts dancing*

**[21:38]** ---

*hora! karada ga odori dasu desho*

**[21:42]** ---

*Once it feels the rhythm*

**[21:42]** ---

*rhythm ni awase*

**[21:46]** ---

*Monster dance, don't stop dancing*

**[21:46]** ---

*monster dance don't stop dance*

**[21:49]** ---

*Can't stop until the morning*

**[21:49]** ---

*asa made zutto tomaranai*

**[21:52]** ---

*See? You're singing along*

**[21:52]** ---

*hora! issho ni utai dashiteru*

**[21:56]** ---

*While clapping to the beat*

**[21:56]** ---

*tebyoushi ni awase*

**[21:59]** ---

*Monster clap, clap again*

**[21:59]** ---

*monster clap mou ikkai clap*

**[22:03]** ---

*Can't go home until morning*

**[22:03]** ---

*asa made ie ni kaerenai*

**[22:17]** ---

*Hiro's study files!*

**[22:20]** ---

*RareRaremon.*

**[22:20]** ---

LEVEL: ULTIMATE

**[22:21]** ---

*RareRaremon's rotting body is kept alive  
with the power from its mechanized body.*

**[22:27]** ---

*Sounds like a zombie!*

**[22:27]** ---

SPECIAL MOVE: DIGEST / DECAyson

**[22:29]** ---

*Biting, ambushing, hordes!  
They will even run after you!*

**[22:35]** ---

*It'd be so fun if the city  
was crawling with zombies,*

**[22:35]** ---

TYPE: UNDEAD

**[22:38]** ---

*just like an amusement park!*

**[22:39]** ---

ATTRIBUTE: VIRUS

**[22:40]** ---

*You'd have to become  
a zombie to live there!*

**[22:46]** ---

*Walking through a historical town  
has its charms.*

**[22:50]** ---

*However, such a place could be  
a den for vengeful spirits.*

**[22:56]** ---

*They crawl through the night and beckon  
those they possess with unsettling voices.*

**[23:01]** ---

*What if you became possessed?*

**[23:04]** ---

*You might be trapped there forever  
as one of them.*

**[23:10]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"The Diviner"*

**[23:13]** ---

**[23:15]** ---

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:38:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:38:45 UTC by whimsee